

N. xv. 203. (Planche CXII.) 右一人屬典內□□□襪錢佛屠中自齋
敦煌太守往還通

'L'homme susnommé appartient à habits et pièces de monnaie, dans le stûpa (?), va le porter lui-même au préfet de Touen-houang; à l'aller et au retour . . .'

Note.—Traduction très incertaine.

N. xv. 53. (Planche CXIII.) 月支國胡支柱年四十九中人黑色

'Hou-tche-tchou (c.-à-d. le barbare Indoscythe Tchou), (originaire) du royaume des Yue-tche (Indoscythes), âgé de 49 ans, taille moyenne, teint foncé.'

N. xv. 191. (Planche CXII.) 月支國胡支

' . . . (originaire) du royaume des Yue-tche, Hou-tche (c.-à-d. le barbare Indoscythe . . .).'

N. xv. 337. (Planche CXII.) 丑年十四短小同着布袴褶挾

'Tch'eu (ce mot paraît faire partie d'un nom d'homme), âgé de quatorze ans; de petite taille; tous sont vêtus de pantalons et de tuniques de toile; ils tiennent sous le bras (?)'

N. xv. 152. (Planche CXIII.) 卅中人黑色大目有髭鬚

' . . . (âgé de (trente) ans); taille moyenne, teint foncé; yeux grands; il porte la moustache et la barbe.'

N. xv. 08. (Planche CXII.) 異年五十六一名奴中人髮鬚倉白着

'Yi (ce mot doit faire partie d'un nom d'homme), âgé de cinquante-six ans; on l'appelle aussi Nou; de taille moyenne; ses cheveux et sa barbe sont grisonnants; il est vêtu . . .'

N. xv. 192. (Planche CXIV.) 異年五十六一名奴中人髮鬚倉白色

'Yi, âgé de cinquante-six ans; on l'appelle aussi Nou; de taille moyenne; ses cheveux et sa barbe sont grisonnants; son teint . . .'

Note.—Voyez la fiche précédente, N. xv. 08.

N. xv. 09. (Planche CXIV.) 有髭鬚着白布

' . . . il porte la moustache et la barbe; et il est vêtu de en toile blanche.'

N. xv. 02. (Planche CXII.) 着布袴褶纁履

' . . . il est vêtu d'un pantalon et d'une tunique de toile et porte des chaussures de chanvre.'

N. xv. 339. (Planche CXIII.) 有髭鬚

' . . . il porte la moustache et la barbe.'

N. xv. 169. (Planche CXIII.) 髭鬚

' . . . la moustache et la barbe.'